

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 119

Tuesday, November 20, 2012

2:00 p.m.

The Honourable DONALD H. OLIVER,
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le mardi 20 novembre 2012

14 heures

L'honorable DONALD H. OLIVER,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Bellemare
Boisvenu
Brown
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Greene
Hervieux-Payette
Johnson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Joyal
Kenny
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Bellemare
Boisvenu
*Brazeau
Brown
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Greene
*Harb
Hervieux-Payette
*Jaffer
Johnson
Joyal

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Kenny
*Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
*Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
*Tardif
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
*Zimmer

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Oliver, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 2-4(2).

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Third reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Hubley, moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills — Second Reading

Second reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse).

The Honourable Senator Dagenais moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Jaffer, moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence forcée de l'honorable Président. Conformément à l'article 2-4(2) du Règlement, l'honorable sénateur Oliver, Président intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Hubley, propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés).

L'honorable sénateur Dagenais propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Jaffer, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill S-13, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013, with the exception of Parliament Vote 10 b.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 b of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, à l'exception du crédit 10 b du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 b du Parlement dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-214, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees—Other

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive senior management and officials of the Canadian Broadcasting Corporation to explain their decision to cut funding to Radio Canada International services by 80%, particularly in view of the importance of

- (a) Radio Canada International as the voice of Canada around the world; and
- (b) short wave radio in oppressed regions worldwide that are denied access to the Internet.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Champagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the motion be amended to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to receive senior management and officials of the Canadian Broadcasting Corporation to explain their decision to cut funding to Radio Canada International services by 80%, particularly in view of the importance of:

- (a) Radio Canada International as the voice of Canada around the world; and
- (b) short wave radio in oppressed regions worldwide that are denied access to the Internet; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22 and 40 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Orders No. 51 and 54 were called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

o o o

Orders No. 48, 46, 30, 3, 19 and 44 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que, à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de la présente motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir la haute direction et les représentants de la Société Radio-Canada pour qu'ils expliquent leur décision de réduire de 80 p. 100 le financement des services de Radio-Canada International, particulièrement compte tenu de l'importance de :

- a) Radio-Canada International en tant que voix du Canada à l'étranger;
- b) la radio à ondes courtes dans les régions opprimées du monde où l'accès à Internet est interdit.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Champagne, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que la motion soit modifiée afin qu'elle se lise comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à recevoir la haute direction et les représentants de la Société Radio-Canada pour qu'ils expliquent leur décision de réduire de 80 p. 100 le financement des services de Radio-Canada International, particulièrement compte tenu de l'importance de :

- a) Radio-Canada International en tant que voix du Canada à l'étranger;
- b) la radio à ondes courtes dans les régions opprimées du monde où l'accès à Internet est interdit;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2013.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22 et 40 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Les articles n^{os} 51 et 54 sont appelés et supprimés du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

Les articles n^{os} 48, 46, 30, 3, 19 et 44 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1365.

Report on the five-year review of the *Agricultural Marketing Programs Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 1997, c. 20, sbs. 42(2).—Sessional Paper No. 1/41-1366.

Corporate Business Plan for 2012-2013 of the Canadian Food Inspection Agency, pursuant to the *Canadian Food Inspection Agency Act*, S.C. 1997, c. 6, s. 22.—Sessional Paper No. 1/41-1367.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1368.

Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1).—Sessional Paper No. 1/41-1369.

Report of the administration of the *Firearms Act* for the year 2011, pursuant to the *Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2).—Sessional Paper No. 1/41-1370.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1365.

Rapport sur l'examen quinquennal de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, conformément à la *Loi*, L.C. 1997, ch. 20, par. 42(2).—Document parlementaire n° 1/41-1366.

Plan d'entreprise de 2012-2013 de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, conformément à la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, L.C. 1997, ch. 6, art. 22.—Document parlementaire n° 1/41-1367.

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1368.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1).—Document parlementaire n° 1/41-1369.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les armes à feu* pour l'année 2011, conformément à la *Loi*, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2).—Document parlementaire n° 1/41-1370.

Audit Report for the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/41-1371.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/41-1372.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:59 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Rapport de vérification du Bureau du Vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/41-1371.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/41-1372.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 59, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 20, 2012*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Campbell (*November 19, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Poirier (*November 8, 2012*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Maltais (*November 8, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Hubley (*November 13, 2012*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Chaput (*November 13, 2012*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*November 13, 2012*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Rivard (*November 8, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Gerstein (*November 20, 2012*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Carignan (*November 16, 2012*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 20 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 19 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 8 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 8 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 13 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 13 novembre 2012*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 13 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 8 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 20 novembre 2012*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 16 novembre 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator McInnis (*November 15, 2012*).

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Demers (*November 8, 2012*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Zimmer (*November 20, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Housakos (*November 20, 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 15 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Seth a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 8 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 20 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 20 novembre 2012*).

Corrigenda

(*Journals of the Senate*, Tuesday October 23, 2012)

Add the names of the Honourable Senators *Kinsella and *Oliver to the list of Senators in attendance to business.

o o o

(*Journals of the Senate*, Wednesday October 24, 2012)

Add the name of the Honourable Senator *Oliver to the list of Senators in attendance to business.

o o o

(*Journals of the Senate*, Thursday, October 25, 2012)

Add the names of the Honourable Senators *Eaton and *Oliver to the list of Senators in attendance to business.

o o o

(*Journals of the Senate*, Tuesday, November 6 and Thursday, November 8, 2012)

Add the name of the Honourable Senator *Merchant to the list of Senators in attendance to business.

Corrigenda

(*Journaux du Sénat* du mardi 23 octobre 2012)

Ajouter les noms des honorables sénateurs *Kinsella et *Oliver à la liste des sénateurs participant aux travaux.

o o o

(*Journaux du Sénat* du mercredi 24 octobre 2012)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Oliver à la liste des sénateurs participant aux travaux.

o o o

(*Journaux du Sénat* du mercredi 25 octobre 2012)

Ajouter les noms des honorables sénateurs *Eaton et *Oliver à la liste des sénateurs participant aux travaux.

o o o

(*Journaux du Sénat* du mardi 6 et du jeudi 8 novembre 2012)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Merchant à la liste des sénateurs participant aux travaux.

